

Who is Dr. Gonto?

ゴントー先生のプロフィール

<http://basenjicompanions.org/health/fanconi/gonto.html>

Betsy Polglase, Massachusetts マサチューセッツ Betsy Polglase

Copyright 2001 (updated 8/5/07) 著作権 2001 (8月7日2007年更新)

Just who is Dr. Steve Gonto, the man to whom those of us who have and are maintaining a Fanconi-afflicted dog owe so much? Steve Gonto, MMSC Crit.Care/Life Support, PHD/Med. Sci. is a clinician and a professor of clinical medicine. He is one of only 220 graduate members of the select, AMA-Recognized and approved MMSC program in Anesthesiology and Life Support Systems, which combines a high degree of knowledge in the fields of instrumentation, clinical research, biomedicine, and medical practice - a program within standard medical schools. He additionally has an advanced degree in the AMA recognized and approved Intensive Respiratory Care/Critical Care Medicine program. Members practice hands-on critical care and anesthesiology in operating rooms across the country.

スティーブ・ゴントー先生とはいったいどんな人物か、私達と同じように、ファンコーニを患っているイヌを沢山飼って治療している人でしょうか？スティーブ・ゴントーは救命救急診療(Critical Care)/生命維持医療の医学修士(Master of Medical Science)で、医学博士。臨床医師であり、臨床医学の教授です。彼はAMA(全米医師会)が評価し承認したMMSCプログラムの麻酔学と救命救急医療システム(医療機器、臨床研究、生体臨床医学、そして医学施術の分野において高度な専門知識を必要とする医学学校のプログラム)において学位を得た、わずか220人しかいないメンバーの一人です。彼はさらにAMAが評価し承認した高度の呼吸器系疾患および救命救急医療医薬プログラムにおいて上級学位を取得しています。これらを取得したメンバーは、国を越えて医療技術及び麻酔学の実践業務を手術室においてこなしています。

Dr. Gonto is a full member of the American Academy of Anesthesiology Associates and the American College of Critical Care Medicine. He is a nationally Board Certified Specialist in Anesthesia/Advanced Life Support Systems and in Critical Care Medicine/Intensive Respiratory Care, Life Support Systems; specializing in neurological, cardiovascular, trauma, and transplantation medicine.

ゴントー医学博士は全米麻酔学アカデミー協会と全米救急医療医学協会の正規会員です。彼は、麻酔学/高度救急医療システム、そして救急医療医薬/高度呼吸器疾患、救命医療システムの全国認可スペシャリストで、神経学、循環器疾患、外傷、そして移植医学を得意分野としています。

Graduates of this highly specialized course of discipline are Chief Anesthetists at Baylor, Cornell, and the University of Colorado; one is Director of Critical Care and Biomedicine for NASA, and others provided anesthesia for the first artificial heart transplants (Jarvic VII). Dr. Gonto teaches hands-on clinical medicine in the operating room to medical students, to anesthesiology students and to resident physicians from Emory School of Medicine, Mercer University School of Medicine, and the University of Georgia School of Medicine.

この高度専門コースにおいて学位を得た者達はパイヤー大学、コーネル大学、そしてコロラド大学において麻酔科の主任を務め、そのうちの一人はNASAで救命医療学および生態臨床医学のダイレクターを勤めており、その他のメンバーでは

初めて行われた人工心臓移植手術に麻酔医として参加した者もいます (Jarvic VII)。ゴントー医学博士はエメリー薬科大学、マーサー薬科大学、そしてジョージア薬科大学において、医学生や麻酔学生、そして研修医達に手術室における実践臨床医学を教えています。

As Dr. Gonto succinctly put it, “If you are in the region of the Southeastern seaboard and you come into the hospital with anything serious enough to propel you into the operating room, such as a heart attack or a gunshot wound, the ‘baby blues’ that peer into your face and the hands attempting to save your life may well be mine.”

ゴントー医学博士は簡潔に「もしあなたが南東部の田舎にいて、手術を必要とするとても深刻な病気で病院に来る事があつたら、例えば心臓発作や銃創など、青ざめたあなたの顔を覗き込むのもあなたの命を救うために差し伸べられる手も、おそらく私の物(顔と手)でしょう」と述べています。

This high degree of training in putting together disparate areas of medical knowledge allowed Dr. Gonto to question the then-accepted veterinary treatment of Fanconi Syndrome when it appeared in his beloved family pet Basenji, “Cenji.” “Cenji’s” Fanconi Syndrome symptoms were steadily worsening—approached the critical stage. Dr. Gonto called veterinarians all across the U.S. and Canada, and all of them were very discouraging about saving “Cenji’s” life in the presence of Fanconi Syndrome. “She will die” was the consensus. The expectation for Fanconi Syndrome was that one after the other her internal organs would begin to fail and she would soon not be able to function. “Cenji” finally couldn’t even stand without crying out.

このように広範囲にわたる医療知識を総合させて高度な鍛錬を積んできた経験は、彼の愛犬「センジ」というバセンジーがファンコーニ症候群を発症した時に、ゴントー医学博士がこれ迄受け入れられていた獣医学的治療に疑問を投げかける事を受け入れさせたのでした。

Desperate to save her, Dr. Gonto summoned all of his knowledge, began to test and to try to treat his dog, using the venous blood gas readings and complete blood panels that we all now use to figure out the status of the faltering renal tubule system of our Fanconi dogs. He began to experiment with adding the missing nutrients, protein, and buffers, giving the pills to “Cenji” in small balls of Velveeta cheese.

センジ(彼女)の命を救いたいという切なる気持ちから、ゴントー医学博士の持っているあらゆる知識を用いて、現在私達がファンコーニ症候群のイヌに用いる腎臓のフィルター作用機能を調べるために用いられている静脈血液ガステストによる解析法と一連の血液パネル(血液検査)を用いた検査方法がゴントー医学博士の愛犬で試めされはじめました。

“Cenji” began to rally in a startlingly rapid fashion. Not only did she rally, but she lived to the age of nearly 13, when she died of a brain tumor, her blood gasses and blood panels being within normal range for Fanconi-afflicted dogs until the end.

センジは驚くほど急速な快復を見せ始めました。ただ快復しただけではなく、脳腫瘍を発症して亡くなった 13 歳近くまで長生きしたのです。そしてセンジの静脈血液ガステストと血液パネルの値は、最期までファンコーニ症候群を発症したイヌの正常値範囲を示していました。

Dr. Gonto began to suggest this treatment to veterinarians, and it has worked on all Fanconi-afflicted dogs as long as the dog would take the pills and as long as the dog had sufficient renal function remaining. In the over 15 years

he has studied Fanconi Syndrome, he has tracked the test results of well over 2,500 Fanconi-afflicted dogs worldwide. His veterinary protocol card and update have been widely distributed with the help of veterinarians, grateful owners of Fanconi dogs and helpful Basenji club members around the world.

ゴントー医学博士は獣医師にもこの治療方法を提案し始めました。そしてこの治療方法は、イヌが適切なサプリメントを摂取し腎臓の機能が十分な状態で保たれていた場合、全てのファンコーニ症候群を発症したイヌに対して有効でした。15年以上にわたって(2007年度現在)ゴントー医学博士はファンコーニ症候群の研究を続け、2500症例に及ぶファンコーニを発症したイヌの検査結果を追求してきました。ゴントー医学博士の獣医学プロトコルカードとその更新内容は、獣医師たち、ファンコーニ症候群を発症したイヌの志の高いオーナー達、そしてバセンジー愛好家クラブの協力の下、世界中に広められてきました。

The Gonto Protocol was evaluated in an study by Jennifer H. Yearley, DVM, Dale D. Hancock, DVM, PhD, and Katrina L. Mealey, DVM, PhD, DACVIM, DACVCP in Vol.225, August 1, 2004 issue of the prestigious VAVMA (Journal of the American Veterinary Medical Association), pages 377-383, entitled, "Survival time, lifespan, and quality of life in dogs with idiopathic fanconi syndrome."

ゴントー医学博士のプロトコルは獣医師の(DVM: Doctor of Veterinary Medicine)ジェニファー・H・イヤーレイ(Jennifer H Yearley)、獣医師で博士のデール・D・ハンコック(Dale D. Hancock)、そして獣医師及び博士、獣医病理学デプロマ(DACVIM: Diplomate, American College of Veterinary Internal Medicine)、アメリカ獣医臨床病理学大学でプロマ(DACVCP: Diplomate American College of Veterinary Clinical Pharmacology)であるカトリーナ・L・メアリー(Katrina L. Mealey)らの実験において検証され、名誉あるVAVMA (Journal of the American Veterinary Medical Association: 全米獣医学協会ジャーナル)の2004年8月号 Vol.225、ページ 377-383、「イ特発性ファンコーニ症候群を発症したイヌの生存期間、ライフスパン、そして生活の質」として発表されています。

"The veterinary protocol is no more than the correct application of established, sound, scientific and accepted methods of human medical practice applied to veterinary use for this particular Syndrome," stresses Dr. Gonto. A similar protocol is now being used in the treatment of the people version of Fanconi Syndrome, allowing its human victims to lead nearly normal lives as long as they take their supplementary nutrients, buffers, protein and water.

「獣医師向けのプロトコルは、人において確立され、論理にかなった、科学的でかつ現在受け入れられている人に用いられている医療技術が、この特別な症候群の治療方法として獣医学的に正しく応用して生まれた以上のものではありません。」とゴントー医学博士は強調します。これに近いプロトコルは現在、ファンコーニ症候群を発症した人々にも用いられ、この患者達が彼らに必要な補助的栄養分(サプリメント)と緩衝剤(バッファ:重曹など)、タンパク質、そして水を摂取している限り、健康な人たちとほぼ変わらない生活を送れるようになっています。

Early detection of Fanconi Syndrome with dextrose test strips, obtained inexpensively from your local drug store in the diabetic section is exceedingly helpful. Dr. Gonto stressed, "Damage done cannot be reversed; damage not done can be prevented."

薬局の糖尿病コーナーで簡単に入手できるブドウ糖検査紙(尿糖検査用試験紙)を用いたファンコーニ症候群の早期発見が、これ以上になく重要です。「ダメージを受けた腎臓は快復しない。ダメージを受けていない腎臓は保護する事が出来る。」ゴントー医学博士は強調します。

Once a month, from the age of 3 years on, put one of the dextrose test strips under your dog's urine stream and wait the appropriate amount of time. If it changes color indicating glucose spilling, repeat the test the next day. If it still changes color, have your veterinarian draw a blood glucose (sugar) reading. If it is normal to low, your dog has Fanconi Syndrome by definition. (Dogs have occasionally started out spilling glucose in their urine intermittently, but that will change to steady spillage in the urine as Fanconi Syndrome progresses.)

3歳から月に1度、ブドウ糖検査紙をあなたのイヌの尿に浸し適切な時間待ってください。もし検査紙が反応し検査紙の色調が尿糖の存在を示したら、翌日再検査をしてください。結果がもし正常か低い尿糖値の場合、あなたのイヌは定義上ファンコーニ症候群にかかっています。(イヌは時折、断続的に糖を尿に排泄し始めます。しかし、ファンコーニ症候群の進行に伴いまもなく継続的な糖の排泄が見られるようになります。)

Dr. Gonto also hastens to add that the fact that there is a viable and effective treatment for Fanconi Syndrome does not lessen the need for continuing research into the causes and cure for this plague upon our little 4-legged charges.

ゴントー医学博士は同時に、現在の実行可能で効果のある治療方法があるという事が、私達の4本足の患者(動物)を苦しめる病気の原因究明と治療の継続的な研究の必要性を否定する事ではないと、威勢よく追加(補足)されました。

2010年7月20日付(訳KA)